



## SCHEDA INSEGNAMENTO

**Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta tedesco-italiano II**

**Corso: MLS**

**Docente: Riediger Hellmut**

**Obiettivi formativi:**

Assimilare i rudimenti della mediazione linguistica-traduzione (analisi del testo, identificazione del destinatario e dello scopo ecc.); essere sensibili ai problemi del trasferimento dal tedesco all'italiano in ottica contrastiva; conoscere i principali strumenti a disposizione di chi traduce (dizionari, strumenti di traduzione assistita, banche dati e strumenti online).

**Articolazione dei contenuti:**

Traduzione di una selezione di testi generici; nel secondo semestre lavoro di gruppo con traduzione/adattamento di una voce di Wikipedia.

**Metodologia formativa:**

Presentazione dei testi, individuazione dei problemi e delle strategie adatte, traduzione e discussione collettiva.

**Materiale Didattico di Supporto:**

Piattaforma Moodle: selezione di testi da tradurre e altri materiali teorico-pratici di supporto a cura del docente.

**Modalità di verifica dell'apprendimento:**

Valutazione continua su due traduzioni/progetti commentati consegnati dagli studenti durante il corso. In alternativa esame di fine corso che consiste nella traduzione di un testo di circa 1500 battute dal tedesco all'italiano.